



# 柏力與確志協會有限公司

Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

2012  
2013年報  
Annual Report



 柏力與確志協會有限公司  
Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

九龍橫頭磡郵宏禮樓地下

G/F., WAHG LAI HOUSE, WANG TAU HOM ESTATE, KOWLOON.

電話 TEL : (852) 2794 7033 傳真 FAX : (852) 2794 9449 電郵 Email : pandq@netvigator.com

柏力與確志協會有限公司

匯聚挪亞聖誕同樂日  
2012年12月(周六)



# 目錄

協會簡介	2
主席的話	3
財政報告	4
小組綜合報告	11
附錄：	
一. 鳴謝名單	15
二. 2012至2014年度工作人員名單	16
三. 活動花絮	17
四. 開心日記	25
五. 活動預告	29
六. 捐款守則	30
七. 捐獻者權力約章	31

## 協會簡介

**協會背景：**本會是由一群脊髓神經受損的病友自發地組成的自助組織，於一九九零年成立，一九九壹年註冊成為非牟利組織，一九九六年八月獲稅務局認可為慈善團體；於二零零四年十一月三十日正式成立為有限公司。

**宗旨：**協助因病或意外導致脊髓神經受損的新舊病友，透過分享彼此的經驗，從而發揮團結互助精神建立自信、重新投入社會、甚至參與社會工作事務、爭取合理支援和權益，達至平等機會，自尊自強，豐盛人生。

### 服務形式：

- (一) 康樂活動：定期舉辦有益身心的戶外及戶內活動。
- (二) 愛心探訪：安排〔愛心大使〕到醫院、護養院或家訪病友。
- (三) 義工培訓：安排義工訓練班，讓更多有志加入服務的市民，了解癱瘓病患者及獲得專業訓練，以便為會員提供服務，透過關懷照顧傷健同樂。
- (四) 醫學講座：透過不同的講座或工作坊，讓會員提高自我照顧的常識，減少脊髓受損後遺症的發生。
- (五) 刊物通訊：定期出版半年刊及年報，讓會員了解協會的發展、運作和他們息息相關的資訊。

## 主席的話

各位會員、義工及朋友們：

光陰似箭，本人接任柏力與確志協會主席一職已一年有多了，回顧過去一年在柏力工作，本人感到十分充實、開心和有無比滿足感，全靠各執委會委員、會員及義工朋友的鼎力支持，踴躍參與本會所舉辦的各類型活動。

本會能夠不斷暢順地運作及發展，實有賴於一班專業人士及一些公營機構；包括畢文泰律師、樊永培會計師、吳海桂先生（職業治療師）、黃方怡先生（物理治療師）、葉淑嫻女士（註冊護士）及康樂及文化事務署、滙豐銀行集團及一群有心的社會人士等等，不斷對本會在給予專業意見及財務贊助方面作出各支援及協助，讓柏力能順利運作及在自助組織界別建立正面的形象。本人藉這個機會，再一次向上述人士表達衷心的謝意。

祈盼各會員及義工朋友能夠繼續支持本會的活動，踴躍參與其中，謝謝大家！

順祝身體健康，一切順心順意！！

主席  
陳偉雄



### PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

#### Report of the Directors

The directors have pleasure in submitting their report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2013.

#### Principal Place of Office

Paraplegic & Quadraplegic Association Limited is a company incorporated and domiciled in Hong Kong and has its registered office and principal place of office at G/F., Wang Lai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon.

#### Principal Activities

The principal activities of the company are promoting social activities among the members.

#### Results and Appropriations

The results of the company for the year ended 31 March 2013 and the state of affairs of the company at that date are set out in the financial statements on pages 3 to 15.

#### Transfer of Reserves

The amounts and particulars of material transfers to and from reserves during the year are set out in Note 5 to the financial statements.

#### Fixed Assets

Details of these acquisitions and other movements in fixed assets are set out in note 3 to the financial statements.

#### Directors

The members of the committees of the association who held office of the directors of the company during the year and up to the date of this report were :-

Mr. Chan Wai Hung	Mr. Lau Sui Man
Miss Chan Tim Tai	Mr. Lau Kut Hing
Ms. Yuen Ping Ho	Ms. Wun Kwai Lin (appointed on 16 September 2012)
Ms. Wan Chui Fong	Mr. Chan Ai See (appointed on 16 September 2012)
Mr. Lam Yat Wah	

In accordance with Article 72 of the company's Articles of Association, they retire and being eligible, offer themselves for re-election.

#### Directors' Interests in Contracts

No contract of significance to which the company was a party and in which a director had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

#### Directors' Rights to Acquire Shares or Debentures

At no time during the year was the company a party to any arrangement to enable the directors of the company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the company or any other body corporate.

#### Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. Joseph W.P. Fan & Co., Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Board

  
Chairman

Hong Kong, 15 June 2013.

### 樊永培會計師行

JOSEPH W. P. FAN & CO.  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (PRACTISING)

香港中環士丹利街60號明珠行15樓全層  
15/F., Pearl Oriental House, 60 Stanley St., Central, H.K.  
Tel : (852) 2541 4234, 2543 3613, 2581 1100  
Fax : (852) 2581 1078 Website : www.jwpcf.com

JOSEPH FAN WING PUI, 樊永培會計師  
MPA, IUS(Hons), FCCA, FCPA (Practising)  
Fellow Certified Public Accountant (Practising)  
Chartered Certified Accountant  
Tel : (852) 2543 3613  
Email : josephfan@jwpcf.com  
josephfp@hotmail.com

#### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED (Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Paraplegic & Quadraplegic Association Limited (the "company") set out on pages 3 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2013, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in equity and the cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

#### Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

#### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

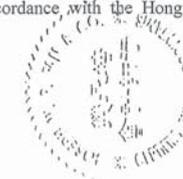
We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the company's affairs as at 31 March 2013 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



JOSEPH W.P. FAN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)  
Hong Kong, 17 June 2013.



PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED  
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2013

	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b> 固定資產		
Property, plant and equipment (Note 3) 物業、傢俱和設備	3,777.20	8,618.80
<b>CURRENT ASSETS</b> 流動資產		
Prepayment 預付款	9,023.76	7,754.60
Deposit 預付訂金	10,000.00	-
Temporary payment 暫付款項	3,000.00	-
Cash at bank 銀行存款	420,956.79	231,501.97
	<u>442,980.55</u>	<u>239,256.57</u>
Less: <b>CURRENT LIABILITIES</b> 流動負債		
Accrued expenses 應付費用	2,184.60	13,436.70
	<u>2,184.60</u>	<u>13,436.70</u>
	440,795.95	225,819.87
<b>NET ASSETS/(LIABILITIES)</b> 淨資產/負債	<u>444,573.15</u>	<u>234,438.67</u>
<b>ACCUMULATED FUNDS/RESERVES (Note 5)</b> 儲備	565,536.84	565,536.84
Accumulated surplus/(deficit) 累積盈餘/(虧損)	<u>(120,963.69)</u>	<u>(331,098.17)</u>
<b>TOTAL FUNDS/(DEFICIENCY)</b> 盈餘/(虧損)	<u>444,573.15</u>	<u>234,438.67</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on 15 June 2013.

  
Chairman

  
Treasurer

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED  
STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2013

	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>INCOME</b> 收入		
Grant from SWD 社署資助來款 (Note 9)	200,000.00	165,000.00
Recognition Fund (欣賞基金)	24,000.00	14,000.00
Donations 捐款	218,069.70	31,130.00
Membership fees 會費	2,450.00	3,990.00
Fees charged for activities held 活動費用收入	20,080.00	26,205.00
Auction income 拍賣收入	-	7,000.00
Bank interest income 銀行利息收入	22.32	23.70
Sundry income 什項收入	(1,000.00)	5,070.00
	<u>463,622.02</u>	<u>252,418.70</u>
Less: <b>EXPENDITURE</b> 支出		
<b>Officers Emoluments</b> 辦公室職員薪金支出		
Staff salaries 職員薪金	130,000.00	123,500.00
MPF contributions 強積金供款	6,500.00	6,175.00
	<u>136,500.00</u>	<u>129,675.00</u>
<b>Administrative and programmes expenses</b> 行政及活動支出		
Accounting fee 會計費用	6,000.00	6,000.00
Allowance 津貼	785.90	1,917.00
Annual fee 年費	600.00	600.00
Auditors' remuneration 核數費用	500.00	500.00
Bank charge 銀行費用	600.00	600.00
Broadband connection charges 網絡費用	4,946.85	11,528.00
Entrance fee for activities held 活動入場費	-	5,500.00
Films and developing charge	-	353.80
Gift 禮品	-	33.00
Insurance 保險	9,999.99	10,000.00
Interest on bank overdraft 銀行透支利息	-	-
Local travelling 交通費	3,024.00	990.70
Meals for activities held 活動餐費	32,969.00	62,692.00
Postages 郵費	4,347.40	5,326.40
Printing and stationery 印刷及文具	15,056.30	11,987.80
Rehabus rental 租借復康巴士費用	10,352.40	15,779.80
Rental of equipment 租借用具費用	-	3,000.00
Consumable of courses 興趣班費用	2,741.10	4,199.50
Snack for meeting 開會小食	-	-

## PARAPLEGIC &amp; QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

## STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2013

- 2 -

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	HK\$	HK\$
Sundry expenses 雜項費用	1,076.00	1,415.50
Telephone and fax 電話傳真費用	3,253.00	3,742.00
Tickets for activities 活動門票費	12,865.00	10,680.00
Transportation charge 運輸費	980.00	831.00
Tutor's fee 導師費	400.00	600.00
Secretarial fee 秘書費	650.00	650.00
Depreciation on office equipment 設備折舊	5,840.60	6,003.60
	<u>116,987.54</u>	<u>164,930.10</u>
	<u>(253,487.54)</u>	<u>(294,605.10)</u>
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘/(虧損)	<u>210,134.48</u>	<u>(42,186.40)</u>

## PARAPLEGIC &amp; QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF CHANGES IN ACCUMULATED FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2013

	<u>Reserves</u>	<u>Accumulated</u>	<u>Total</u>
	HK\$	Surplus/(deficit)	HK\$
	HK\$	HK\$	HK\$
(a) <u>Year ended 31 March 2012</u>			
Balance at 31 March 2011	565,536.84	(288,911.77)	276,625.07
Fund transferred from amount due to related company	-	-	-
Surplus/(deficit) on revaluation of properties	-	-	-
Deficit on revaluation of investments	-	-	-
<b>Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income</b>	-	-	-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損	-	(42,186.40)	(42,186.40)
Balance at 31 March 2012	<u>565,536.84</u>	<u>(331,098.17)</u>	<u>234,438.67</u>
(b) <u>Year ended 31 March 2013</u>			
Fund transferred from amount due to related company	-	-	-
Surplus/(Deficit) on revaluation of properties	-	-	-
Deficit on revaluation of investments	-	-	-
<b>Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income</b>	-	-	-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損	-	210,134.48	210,134.48
Balance at 31 March 2013	<u>565,536.84</u>	<u>(120,963.69)</u>	<u>444,573.15</u>



PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED  
CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2013

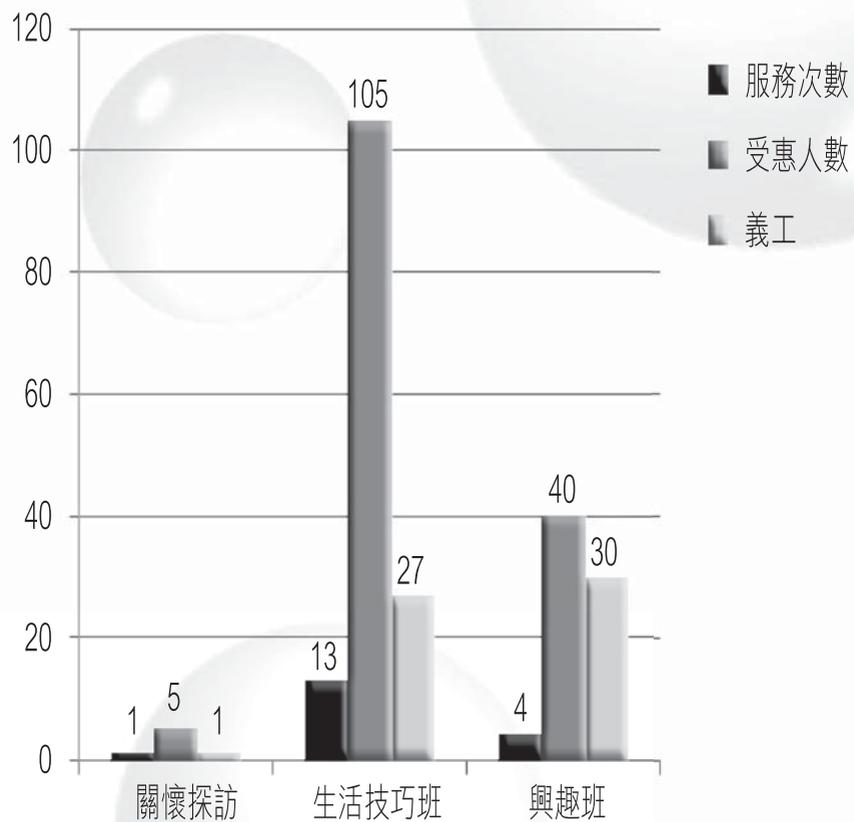
	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>Operating activities</b> 營運項目		
Surplus/(Deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	210,134.48	(42,186.40)
Adjustments for : 調整		
Depreciation 折舊	5,840.60	6,003.60
Bank interest income 銀行利息收入	(22.32)	(23.70)
	5,818.28	5,979.90
Operating surplus/(deficit) before working capital changes 營運資金變更前盈餘/(虧損)	215,952.76	(36,206.50)
(Increase)/decrease in debtors 債務(增)/減	(14,269.16)	260.00
Increase/(decrease) in creditors 債權增/(減)	(11,252.10)	(1,908.60)
Cash generated from/(used in) operations 營運現金收入/(支出)	190,431.50	(37,855.10)
Interest received 利息收入	22.32	23.70
Net cash generated from/(used in) operating activities 營運項目淨現金收入/(支出)	190,453.82	(37,831.40)
<b>Investing activities</b> 投資項目		
Payment to acquire office equipment 購買辦公室設備	(999.00)	-
Net cash generated from/(used in) investing activities 投資項目淨現金收入/(支出)	(999.00)	-
<b>Financing activities</b> 財務項目		
Net cash generated from/(used in) financing activities 財務項目淨現金收入/(支出)	-	-
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents 現金及現金等值增/(減)	189,454.82	(37,831.40)
Cash and cash equivalents at beginning of year 期初現金及現金等值	231,501.97	269,333.37
Cash and cash equivalents at end of year 期末現金及現金等值	420,956.79	231,501.97
<b>Analysis of the balances of cash and cash equivalents</b> 現金及現金等值分析		
Cash at bank 銀行存款	120,621.77	1,188.66
Fixed deposit with bank (maturity within 3 months) 定期存款	300,335.02	230,313.31
	420,956.79	231,501.97

本會在2012-2013年度，總共舉辦39次活動，接受服務參與人次分別為697及170人次，活動詳情如下：

	活動	服務次數	接受服務 人次	義工參與 人次
1	康樂活動	14	382	92
2	探訪 / 課程	14	110	28
3	興趣班	4	40	30
4	與其他機構 合辦活動	7	165	20
	<b>總數</b>	<b>39</b>	<b>697</b>	<b>170</b>

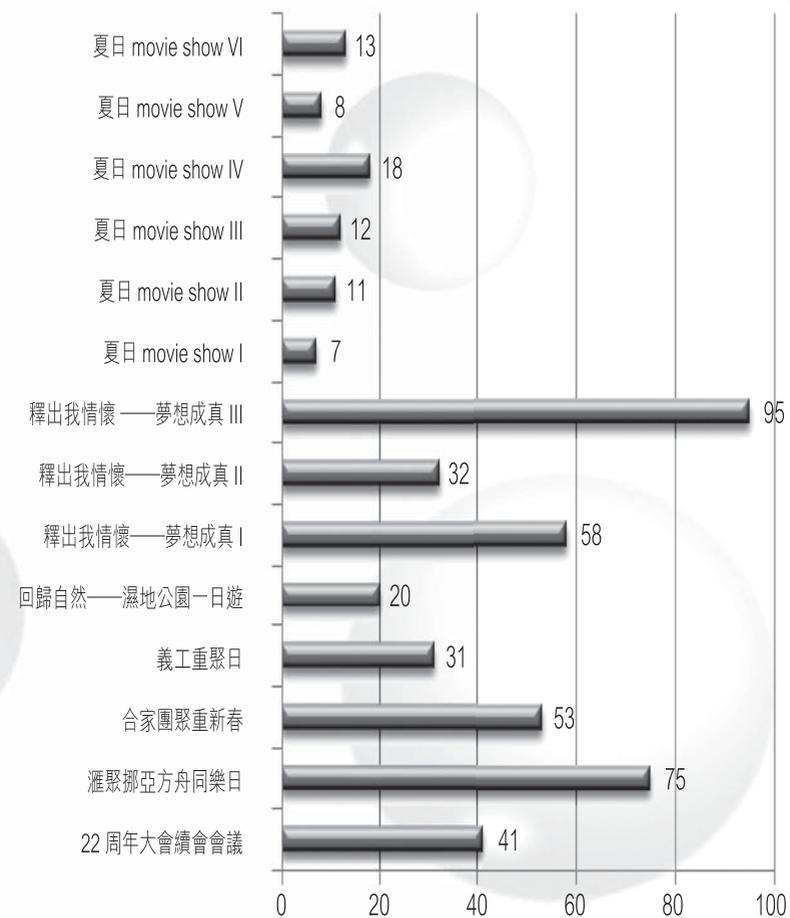
表一

2012年4月至2013年3月：  
探訪及課程記錄



表二

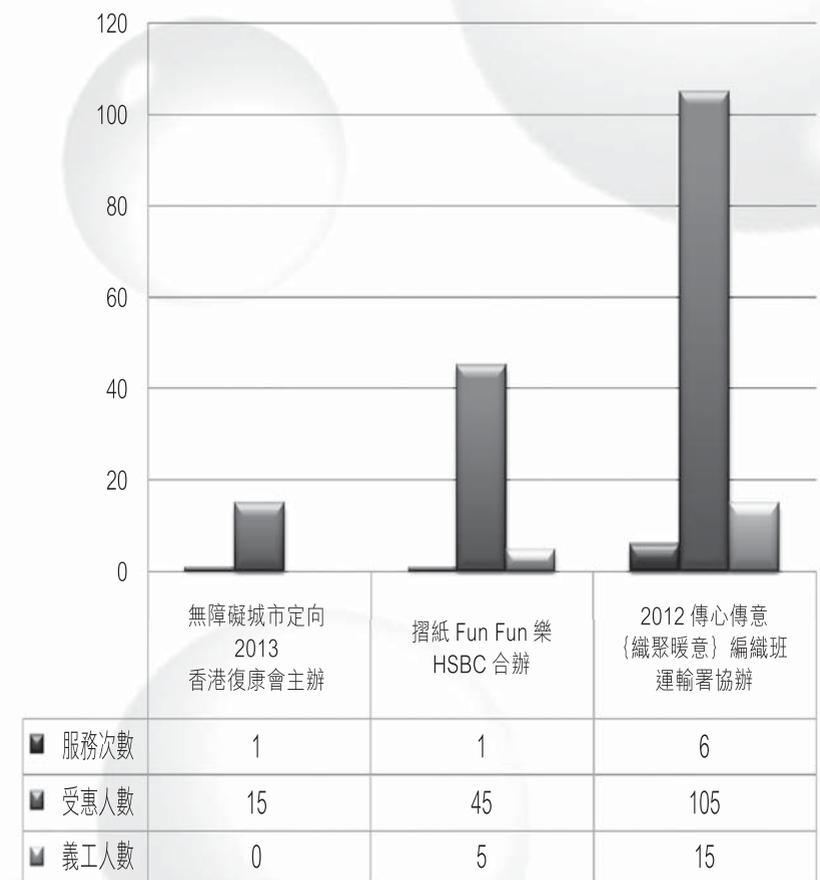
2012年4月至2013年3月：  
康樂活動參與人數記錄



## 鳴謝名單

表三

### 2012年4月至2013年3月 與商界及機構合辦活動記錄



捐款機構 / 善長芳名	基金名稱	金額
社會福利署	2012-14殘疾人士 / 自助組織 資助計劃——第二期撥款	\$75,000
	一次過特別撥款 (2012)	\$50,000
陳偉雄先生	欣賞基金 (12 / Sep~13 / Mar)	\$12,000
Ms.Irene Lee		\$2,500
陳蕙蓮女士		\$200
The Shamdassani Foundation		\$200

### 2012傳心傳意 {織聚暖意} 編織班：義工捐款

義工姓名	金額	義工姓名	金額
鍾志鈺女士	\$180	謝惠歡女士	\$150

\* 以上排名不分先後，如有遺漏，請向本會職員查詢！



# 2012 至 2014 年度工作人員名單

## 執行委員會委員

- 主席 : 陳偉雄先生
- 副主席【內務】 : 袁平好女士
- 【外務】 : 劉吉慶先生
- 財政 : 溫翠芳小姐
- 文書 : 林日華先生
- 委員 : 溫桂蓮女士  
          劉瑞文先生  
          陳阿四先生  
          陳添娣女士



## 新增會員名單

### 永久會員

- 施嶸傑 邵淑芬 梁少眉 吳麗娟
- 陳月呂 戴桔芳 利 培 麥錦康
- 林麗娥 何佩華 蕭志滿 周詠嫻



# 活動花絮

## 執委會工作



## 探訪



## 夏日涼透 movie show



# 釋出我情懷——夢想成真之旅



### 濕地公園一日遊



### 合家團聚迎新春



### 滙聚挪亞聖誕同樂日



### 22周年大會續會會議



### 興趣班



### HSBC\_摺紙班



## 義工重聚日



## 開心日記

### 濕地公園一日遊

平時的我經常都在市區生活，少數時間能去郊區一遊，享受大自然的風光美景。去濕地公園玩樂正正滿足我的心意，遠離繁囂的城市生活，好好自我放鬆一下。面對綠草如茵的一片，使我心曠神怡，令人精神抖擻。現在，我還在回想起當天的一點一滴呢！

華仔

### 夏日涼透 movie show

炎炎夏日，我最怕熱，最想在涼快的環境下渡過一天，喜歡看電影的我就參加了柏力的夏日涼透 movie show。

當天我選擇了3D的卡通片看，短短一個半小時已把我樂透了，那部卡通片十分好看及好笑。下次再有這樣的活動，我定會在報名參加！

貝芬

## 開心日記

### 滙聚挪亞聖誕同樂日

愛好自助餐的我，報名了滙聚挪亞聖誕同樂日這個活動，又可以玩樂，參觀挪亞方舟，又可以吃美味的自助餐，一次過滿足我的願望，當然感到十分開心啊！

當天與家人一起參加這活動，我們遊覽了整個方舟的四周環境，那四面環海的風景，真是十分美，難怪很多的遊客都對香港的景色讚不絕口。我們坐在園裡的椅子享受和風的吹拂，十分舒適寫意，那精彩的活動為我們留下不少美好回憶。

詩婷

### 迪士尼之旅

我十分喜歡去不同的主題公園玩樂，P&Q 舉辦的迪士尼之旅就開中我的心意，我當然沒有錯過這次的報名機會呢！

當天我們一家總動員出動，大家一早就乘車到達了香港迪士尼樂園，我們都懷著興奮的心情入到園內。每一個新設立的景點，都有留下我們的足跡，大人與小朋友都過了一個愉快的家庭同樂日。

朗暉

## 活動預告

年份	舉辦日期	活動名稱	備註
2013	10月5日（六）	三個女人一個墟 演唱會 (葉麗儀 / 陳潔靈 / 肥媽)	香港紅磡 體育館
	12月23日（一）	容祖兒演唱會	香港紅磡 體育館
2014	1月5日（日）	燒烤同樂日	天水圍綠田園
	1月26日（日） (農年年廿六)	康樂活動 (年宵花市)	維園年宵 待定
	2月9日（日）	新春活動 (食齋活動)	大埔林邨 待定
	3月23日（日）	康樂活動	待定

\* 備註：以上活動日期已預留復康巴士接載會員出席活動，請各位預留時間。

## 捐款守則

本會一直以來非常重視、感謝各界善長／機構對本會的捐助及支持。為了讓各位清楚了解本會處理捐款程序，特意在此將上述程序作簡單介紹：

**捐款方法**（為了帳目清楚，敬希各位盡量以支票捐款。）

1. 劃線支票，抬頭「柏力與確志協會有限公司」
2. 直接存入本會的滙豐銀行戶口，帳戶號碼：  
400-298659-001（請在銀行入數紙背面填寫捐款人姓名，然後寄交本會）
3. 現金捐款，請直接交本會執委會委員，收款後於一星期內發出正式收據。

所有捐款本會會發出正式收據，並於較近期的季刊中刊登捐款人姓名及金額。

凡捐款港幣\$100以上，可申請豁免稅項。

如有任何垂詢，請致電本會職員2794-7033或各執委會委員。

## 捐獻者權力約章

我們肯定和重視捐獻者有以下權利：

1. 知道機構的宗旨、其捐獻的用途。
2. 知道機構董事局／常設決策組織員的身分，並期望該董局／常設決策組織發揮監管的功能和責任。
3. 獲得機構最新的核數師報告。
4. 確保其捐獻用於指定的用途及目的。
5. 獲得適當的鳴謝或表揚，如發出收據。
6. 確保合法地處理捐款。
7. 期望代表機構募捐人士具禮貌、誠實的態度。
8. 知道代表機構募捐人士的身分，屬機構義工、職員或受聘的代理人。
9. 要求機構確保其個人私隱受到保障。
10. 提出恰當的問題，並獲迅速、真誠及確實的答覆。



## 郵寄地址

更改地址／電話通知：

如閣下的通訊資料有所更改，煩請填妥下列表格，寄回或傳真至本會以進行更新，好讓我們能與你們保持聯絡。

柏力與確志協會（傳真：2794-9449／地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下）

會員姓名：\_\_\_\_\_（編號：\_\_\_\_\_）

電話：（住宅）\_\_\_\_\_（手機）\_\_\_\_\_（辦公室）\_\_\_\_\_

通訊地址：\_\_\_\_\_

住宅地址：\_\_\_\_\_

電郵：\_\_\_\_\_ 新資料生效日期：\_\_\_\_\_

\* 如閣下不欲接收本協會訊息，請註明並傳真／郵寄回協會\*

我 \* 要／不要協會訊息（請刪去不適用者）



柏力與確志協會有限公司

Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下 電話：2794-7033 傳真：2794-9449

電郵：pandq@netvigator.com 網頁：www.pandq.org.hk